



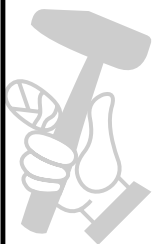
# WM24

# WM27

# WM31TC

# WM35TC

# WM40TC



|     |    |                                 |
|-----|----|---------------------------------|
| IT  | 3  | Manuale istruzioni              |
| EN  | 5  | Instruction Manual              |
| FR  | 7  | Manuel d'instruction            |
| ES  | 9  | Manual de instrucciones         |
| PT  | 11 | Manual de instruções            |
| DE  | 13 | Bedienungsanleitung             |
| DA  | 16 | Brugermanual                    |
| NL  | 18 | Handleiding                     |
| SV  | 20 | Brukanvisning                   |
| NO  | 22 | Instruksjonsmanual              |
| FI  | 24 | Käyttöohjekirja                 |
| ET  | 26 | Kasutusõpetus                   |
| LV  | 28 | Ilstrukciju rokasgrāmata        |
| LT  | 30 | Instrukcijų vadovas             |
| PL  | 32 | Instrukcja obsługi              |
| CS  | 35 | Návod k obsluze                 |
| HU  | 37 | Használati kézikönyv            |
| SK  | 39 | Návod k obsluhu                 |
| HR  |    |                                 |
| SRB | 41 | Priručnik za upotrebu           |
| SL  | 43 | Priročnik z navodili za uporabo |
| EL  | 45 | Εγχειρίδιο Χρήσης               |
| RU  | 48 | Рабочее руководство             |
| BG  | 50 | Ръководство за експлоатация     |
| RO  | 52 | Manual de instrucțiuni          |
| TR  | 54 | Kullanım kılavuzu               |
| AR  | 57 | دليل التعليمات                  |

Fig. 1

|         | Amp |    |    |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|---------|-----|----|----|----|----|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Process | 6   | 10 | 15 | 20 | 30 | 40 | 60 | 80 | 100 | 125 | 150 | 175 | 200 | 225 | 250 | 275 | 300 | 325 | 350 | 400 | 450 | 500 | 550 | 600 |
| MMA     |     |    |    |    | 9  | 10 |    |    |     | 11  |     |     |     |     | 12  |     |     |     | 13  |     |     | 14  |     |     |
| MAG     |     |    |    |    |    | 10 |    |    |     | 11  | 12  |     |     |     | 13  |     |     |     | 14  |     |     | 15  |     |     |
| TIG     |     | 9  |    | 10 |    | 11 |    |    |     | 12  |     |     |     |     | 13  |     |     |     |     |     | 14  |     |     |     |
| MIG H   |     |    |    |    |    | 10 |    |    |     | 11  |     |     |     |     | 12  |     |     |     |     | 13  |     |     | 14  | 15  |
| MIG L   |     |    |    |    |    | 10 |    |    |     | 11  |     |     |     |     | 12  |     |     | 13  |     |     | 14  |     | 15  |     |
| PLASMA  |     |    |    |    |    |    |    |    |     | 11  |     |     |     |     | 12  |     |     |     |     | 13  |     |     |     |     |
| PAW     | 8   | 9  | 10 | 11 |    | 12 |    |    |     |     |     | 13  |     |     |     |     |     |     | 14  |     |     |     | 15  |     |
| SAW     |     |    |    |    |    |    |    |    |     |     | 10  |     | 11  | 12  |     | 13  |     | 14  |     | 15  |     |     |     |     |

Fig. 2

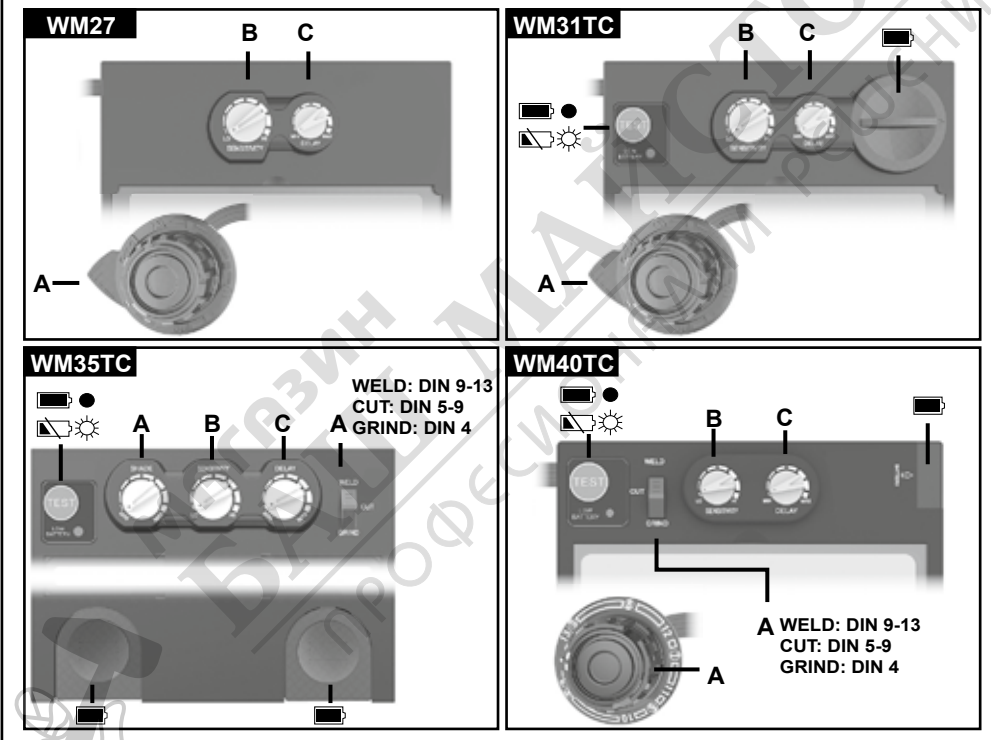
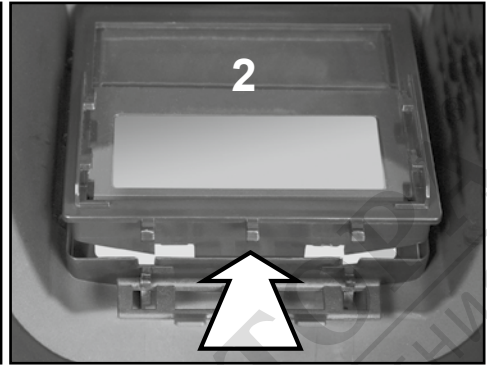
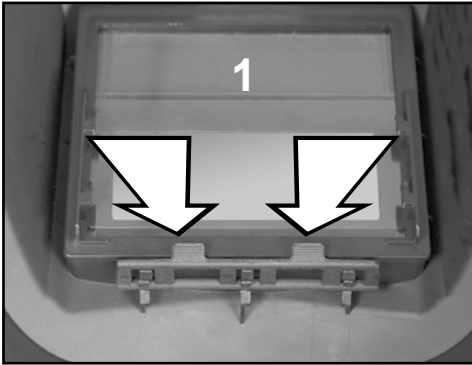


Fig. 3



Fig. 4

WM24 - WM27 - WM31TC



WM35TC - WM40TC

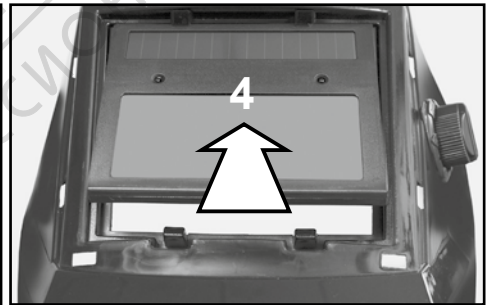
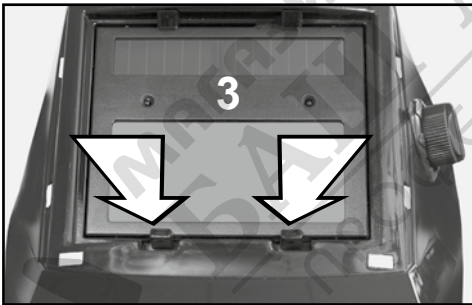
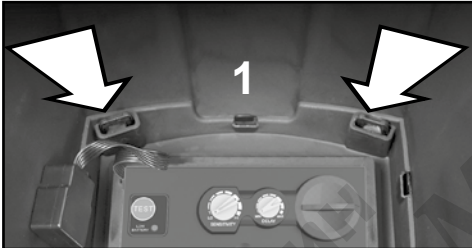


Fig. 5



- быть затемнен
- Для чистки маски используйте только мыльную воду, потому что химические растворители могут повредить ее.
- Данная маска не защищает от взрывоопасных материалов или агрессивных жидкостей.
- Использовать и хранить маску только при температуре, указанной в технических характеристиках
- Данная самозатемняющаяся маска не подходит для лазерной сварки и автогенной сварки / резки.
- Данная самозатемняющаяся маска не обеспечивает защиты от опасности, исходящей от тяжелых воздействий, в том числе шлифовальных дисков.
- Если за буквой воздействия следует буква "Т", самозатемняющаяся маска может быть использована для защиты от воздействия высокоскоростных частиц в условиях экстремальных температур. Если за буквой воздействия не следует буква "Т", самозатемняющаяся маска может быть использована для защиты от воздействия высокоскоростных частиц при температурах окружающей среды.
- Защитные очки против высокоскоростных частиц, надетые поверх корректирующих очков могут передавать воздействия, создавая тем самым опасность для пользователя.
- Если фильтр больше не переключается на состояние затемнения, пожалуйста, немедленно прекратите работу и обратитесь к местному дилеру.
- Регулярно меняйте поврежденные / поцарапанные / дырявые внешние защитные линзы.

## РАСПРОСТРАНЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ И МЕТОДЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

**Неравномерное затемнение** = Ремешок плохо отрегулирован, и расстояние от глаз до светофильтра неправильное. (Отрегулировать ремешок на правильное расстояние)

**Автоматический светофильтр не затемняется или работает прерывисто** = Наружная защитная линза загрязнена или повреждена: заменить защитную линзу. Датчики загрязнены: почистить поверхность датчиков.

**Замедленная работа** = Слишком низкая рабочая температура: не использовать маску при температуре ниже, чем указано в технических характеристиках.

**Плохая видимость** = Внутренняя и/или наружная защитная линза загрязнена: заменить защитную линзу.

## ПОКОМПОНЕНТНОЕ ИЗОБРАЖЕНИЕ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ рис.5

- 1 Наружная защитная линза
- 2 Светофильтр с автоматическим затемнением
- 3 Внутренняя защитная линза
- 4 Маска с каской
- 5 Регулируемый ремешок
- 6 CR2450 (WM31TC - WM35TC - WM40TC)

**BG**

## Руководство с указания

ЗАВАРЪЧЕН ВИЗЬОР

ПРОИЗВОДИТЕЛ: DECA Spa

Strada dei Censiti, 10 Z.I. Rovereta, 47891 Falciano, Rep. San Marino.

Този заваръчен визьор с каска мод. WM24, WM27, WM31TC, WM35TC, WM40TC (наричан "маска" в текста на това ръководство) съответства на разпоредбите на Европейските стандарти EN 379, EN 166, EN175.

Процедурата по сертифициране съгласно чл. 50т Европейския Регламент 2016/425 е проведена от: ECS GmbH-European Certification Service Hütteldstraße 50 73430 Aalen, Germany (Нотифициран орган код 1883) DIN CERTCO Alboinstraße 56 12103 Berlin, Germany (Нотифициран орган код 0196)



Прочетете внимателно и разберете това ръководство преди да използвате маската за заваряване. Използвайте само стъклени филтри, носещи маркировка CE, със затымняване, подходящо за желания процес на заваряване и ток (вижте **Фиг.1**; MIG H = MIG за тежки метали; MIG L = MIG за леки сплави).

Заваръчният визьор WH23 е обозначен:

**Модел WH24: DECA 175 B CE.** Където:

- DECA** име на производителя
- 175** номер на стандарта за справка
- B** устойчивост на удар със среда енергия

**Модел WH31: DECA 175 F 510g CE.** Където:

- DECA** име на производителя
- 175** номер на стандарта за справка
- F** устойчивост на удар със ниски енергия
- 510g** тепло

**Модел WH35 DECA 175 F CE.** Където:

- DECA** име на производителя
- 175** номер на стандарта за справка
- F** устойчивост на удар със ниски енергия

Външната / Вътрешната защитна леща е маркирана:

**DECA 1 F CE**

- DECA** име на производителя
- 1** оптичен клас
- F** устойчивост на удар със ниски енергия

Заваръчният автоматично затымняващ се филтър е обозначен:

**Модел WM24: 3/11 DECA 1/1/1/3/379 CE.** Където:

- 3** степен на защита DIN 3 (с неактивиран филтър)
- 11** максимална степен на защита **DIN 11** (с активиран филтър)

**DECA** име на производителя

- 1** оптичен клас
- 1** клас на разсейване на светлината
- 1** клас на промяна на фактора на светлинно предаване
- 3** клас на ъглова зависимост на светлинното предаване

**EN379** номер на стандарта за справка

**Модел WM27: 4/9-13 DECA 1/1/1/2/379 CE.** Където:

- 4** степен на защита DIN 4 (с неактивиран филтър)
- 9-13** максимална степен на защита **DIN 9-13** (с активиран филтър). Постоянно ръчно регулиране на степента на защита

**DECA** име на производителя

- 1** оптичен клас
- 1** клас на разсейване на светлината
- 1** клас на промяна на фактора на светлинно предаване
- 2** клас на ъглова зависимост на светлинното предаване

**EN379** номер на стандарта за справка

## Модел WM31: 4/9-13 DECA 1/1/1/1/379 CE

Където:

- 4 степен на защита DIN 4 (с неактивиран филтър)
- 9-13 максимална степен на защита DIN 9-13 (с активиран филтър). Постоянно ръчно регулиране на степента на защита
- DECA име на производителя
- 1 оптичен клас
- 1 клас на разсейване на светлината
- 1 клас на промяна на фактора на светлинно предаване
- 1 клас на ъглова зависимост на светлинното предаване
- EN379 номер на стандарта за справка

## Модел WM35, WM40: 4/5-9/9-13 DECA 1/1/1/1/379 CE.

Където:

- 4 степен на защита DIN 4 (с неактивиран филтър)
- 5-9 минимална степен на защита DIN 5-9 (с активиран филтър). Постоянно ръчно регулиране на степента на защита
- 9-13 максимална степен на защита DIN 9-13 (с активиран филтър). Постоянно ръчно регулиране на степента на защита
- DECA име на производителя
- 1 оптичен клас
- 1 клас на разсейване на светлината
- 1 клас на промяна на фактора на светлинно предаване
- 1 клас на ъглова зависимост на светлинното предаване
- EN379 номер на стандарта за справка

## СГЛОБЯВАНЕ НА МАСКАТА

Вече сглобена маска. Преди употреба трябва да се нагласи за този, който я носи.

(Мод. WM27, WM31TC, WM35TC, WM40TC) Преди употреба регулирай чувствителността и степента на защита.

**Фиг.3: РЕГУЛИРАНЕ НА МАСКАТА**

## ИЗБОР НА СТЕПЕНТА НА ЗАЩИТА (Мод. WM27, WM31TC, WM35TC, WM40TC)

Избери подходящата степен на защита за процеса на заваряване, който ще използваш, според таблицата "Угътане за нивата на защита" **Фиг.1**.

Завърти механизма за степента на защита на желаната степен **Фиг.2(A)**.

## ЧУВСТВТЕЛНОСТ (Мод. WM27, WM31TC, WM35TC, WM40TC)

Чувствителността може да се регулира от ниска "LOW" до висока "MAX" с механизма с постоянно регулиране (разположен върху дясната страна на филтъра). Средно-високата регулировка е обикновено общоприеманата.

Ако работата на маската се смущава от прекалено количество околна светлина или от друг близък заваръчен апарат, използвай по-ниска степен. **Фиг.2(B)**

## ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

Тази маска е проектирана и произведена за защита на лицето и очите от рискове (дъгови лъчи и горещи изхвърлени метални частици), свързани със заваръчните операции и подобни процеси: тя не трябва да се използва за други цели, освен за тези, за които е проектирана. При работа с нея, тя трябва да се държи възможно най-близо до лицето и очите и колкото може по-далеч от директната топлина на арката.

**ПОДМЯНА НА ВЪНШНАТА ЗАЩИТНА ЛЕЩА:** Подмени външната защитна леща ако е повредена (счупена,

надраскана, замазана) **Фиг.4**.

**СМЯНА НА ГИЛЗАТА НА ФИЛТЪРА **Фиг.4**.**

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Материалът, от който е направена маската, не представлява опасност за ползвателя, но трябва да се отбележи, че той може да причини алергични реакции, ако влезе в контакт с кожата на особено чувствителни лица.

## ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОД. WM24

Поле на видимост: 90x34мм

Размери на гилзата на филтъра: 110x51x6мм

Дъгови сензори: 2

Светло положение: степен на защита DIN 3

Тъмно положение: степен на защита DIN 11

Запалване / изгасяне (On/Off): автоматично Ултравioletова/инфрочервена защита: Над степен на защита DIN 16 при всички условия

Захранване: една слънчева клетка. Без батерии за смяна  
Време за превключване: 5/10,000s. от Светло на Тъмно; 0.2s. от Светло на Тъмно

Работна температура: -5°C ~ +55°C

Температура на съхранение: -20°C ~ +70°C

Модел на филтъра: WM24

## ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОД. WM27

Поле на видимост: 90x34мм

Размери на гилзата на филтъра: 110x90x9мм

Дъгови сензори: 2

Светло положение: степен на защита DIN 3

Тъмно положение: степен на защита DIN 11

Запалване / изгасяне (On/Off): автоматично Ултравioletова/инфрочервена защита: Над степен на защита DIN 16 при всички условия

Захранване: една слънчева клетка. Без батерии за смяна  
Време за превключване: 3/10,000s. от Светло на Тъмно; 0.1 ~ 0.8s. от Светло на Тъмно **Фиг.2(C)**

Работна температура: -5°C ~ +55°C

Температура на съхранение: -20°C ~ +70°C

Модел на филтъра: WM27

## ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОД. WM31TC

Поле на видимост: 93x43мм

Размери на гилзата на филтъра: 110x90x9мм

Дъгови сензори: 2

Светло положение: степен на защита DIN 4

Тъмно положение: степен на защита DIN 9-13

Запалване / изгасяне (On/Off): автоматично Ултравioletова/инфрочервена защита: Над степен на защита DIN 16 при всички условия

Захранване: една слънчева клетка. 1 сменяема батерия  
Време за превключване: 3/10,000s. от Светло на Тъмно; 0.1 ~ 0.8s. от Светло на Тъмно **Фиг.2(C)**

Работна температура: -5°C ~ +55°C

Температура на съхранение: -20°C ~ +70°C

Модел на филтъра: WM31

## ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОД. WM35TC

Поле на видимост: 100x60мм

Размери на гилзата на филтъра: 133x114x10мм

Дъгови сензори: 4

Светло положение: степен на защита DIN 4

Тъмно положение: степен на защита DIN 5-9/9-13

Запалване / изгасяне (On/Off): автоматично Ултравioletова/инфрочервена защита: Над степен на защита DIN 16 при всички условия

Захранване: една слънчева клетка. 2 сменяема батерия  
Време за превключване: 1/10,000s. от Светло на Тъмно; 0.1 ~ 0.8s. от Светло на Тъмно **Фиг.2(C)**

Работна температура: -5°C ~ +55°C

Температура на съхранение: -20°C ~ +70°C  
Модел на филтъра: WM35

## ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОД. WM40ТС

Поле на видимост: 100x83мм  
Размери на гилзата на филтъра: 133x114x10мм  
Дъгови сензори: 4  
Светло положение: степен на защита DIN 4  
Тъмно положение: степен на защита DIN 5-9/9-13  
Запалване / изгасяне (On/Off): автоматично  
Ултравioletова/инфрочервена защита: Над степен на защита DIN 16 при всички условия  
Захранване: една слънчева клетка. 1 сменяема батерия  
Време за превключване: 1/10,000s. от Светло на Тъмно; 0,1 ~ 0,8s. от Светло на Тъмно **Фиг.2(С)**  
Работна температура: -5°C ~ +55°C  
Температура на съхранение: -20°C ~ +70°C  
Модел на филтъра: WM40

## ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ

Преди и след използване трябва да проверите:

- Положение, блокиране и състояние на стъкления филтър: подменете го, ако е счупено или има видими пукнатини; почистете го и ако е необходимо, отстранете от повърхността му капките стопен метал, които може да намалят видимостта
- Положение и състояние на маската, по отношение на деформации или повреди, които правят маската неподходяща за задачата.
- Ако частите на маската (автоматично затъмняващ се филтър, външна защитна леща, задна защитна леща) имат различни обозначения относно механичната им устойчивост, тогава цялата маска ще трябва да се счита с механичната устойчивост на най-слабия компонент.
- Поддържайте маската далеч от пламъци и източници на интензивна топлина; не подлагайте маската на въздействието на огън.
- Когато заварявате за по-дълго време, проверявайте маската на редовни интервали за деформации или повреди.
- Съхранявайте маската по начин, не позволяващ деформациите на формата и размера ѝ, както и пукнатини в стъклените филтри.
- Сензорът трябва да се поддържа чист и не затъмен
- Почиствайте маската с разтвор от сапунена вода, химическите разтворители ще повредят маската.
- Тази маска не предпазва от избухливи предмети или разяждащи течности.
- Използвайте и оставете обратно маската само при температурите, посочени в техническите характеристики
- Тази маска с автоматично затъмняване не е подходяща за лазерно заваряване и ацетилено-кислородно заваряване/рязане.
- Тази маска с автоматично затъмняване не предпазва от силни удари, включително от дискове за ъглошлиф.
- Ако буквата, посочваща устойчивостта на удар, е последвана от буква „Т“, маската с автоматично затъмняване може да бъде използвана срещу високоскоростни частици при екстремни температури. Ако буквата, посочваща устойчивостта на удар, не е последвана от буква „Т“, маската с автоматично затъмняване може да бъде използвана срещу високоскоростни частици при стайна температура.
- Протекторите за очи срещу високоскоростни частици, носени над стандартните очила, могат да пренесат част от тях, при което се създава опасност за този, който ги носи.
- Ако филтърът не се затъмнява, незабавно преустановете работа и се свържете с местния дистрибутор.

950006-01 15/02/21

Редовно сменяйте външните защитни лещи, които са счупени/надраскани/с дупки.

## ОБЩИ ПРОБЛЕМИ И СРЕДСТВА

**Смекчаване на неравномерната светлина** = Лентата е била нагласена лошо и разстоянието между очите и филтъра е грешно. (Нагласи лентата на правилното разстояние)

**Автоматичният филтър не се затъмнява или работи с прекъсване** = Външната защитна леща е замазана или повредена: смени защитната леща. Сензорите за замърсени: почисти повърхността на сензорите.

**Забавено функциониране** = Работната температура е твърде ниска: не използвайте маската при температури по-ниски от посочените в техническите характеристики.

**Затруднена видимост** = Вътрешната и/или външната защитна леща е замазана: смени защитната леща.

## ИЗОБРАЖЕНИЕ В РАЗГЛОБЕН ВИД НА РЕЗЕРВНИТЕ ЧАСТИ Фиг.5

- 1 Външна защитна леща
- 2 Автоматично затъмняващ се филтър
- 3 Вътрешна защитна леща
- 4 Маска с каска
- 5 Регулируема лента
- 6 CR2450 (WM31TC - WM35TC - WM40TC)

## RO

### Manual de instrucțiuni

ECRAN PENTRU SUDURĂ  
FABRICANT: DECA Spa  
Strada dei Censiti, 10 Z.I. Rovereta  
47891 Falciano Rep. San Marino  
Acest ecran pentru sudură cu cască model WM24, WM27, WM31TC, WM35TC, WM40TC (denumit „mască” în textul acestui manual) sunt conforme cu dispozitiile Normelor Europene EN 379, EN 166, EN175.  
Procedura de certificare conform art. 5 din Regulamentul European 2016/425 fost efectuată de:  
ECS GmbH-European Certification Service  
Hüttfeldstraße 50 73430 Aalen, Germany  
(Cod organism notificat 1883)  
DIN CERTCO  
Albointraße 56 12103 Berlin, Germany  
(Cod organism notificat 10196)



Citiți cu atenție și înțelegeți acest manual de instrucțiuni înainte de a folosi masca de sudură.

Vă rugăm să folosiți numai filtrele de sticlă având marcajul CE, cu nivel adecvat de întunecare față de procedura de sudură și curentul utilizate (vezi Fig. 1; MIG H = MIG pe metale grele; MIG L = MIG pe aliaje ușoare).

Ecranul pentru sudură este marcat:

**Model WH24: DECA 175 B CE.** Unde:

- DECA** numele fabricantului
- 175** numărul noimei de referință
- B** rezistență la impact cu energie medie

**Model WH31: DECA 175 F 510g CE.** Unde:

- DECA** numele fabricantului
- 175** numărul noimei de referință
- F** rezistență la impact cu energie slaba
- 510g** greutate